

REVUES
DE LANGUE
FRANÇAISE

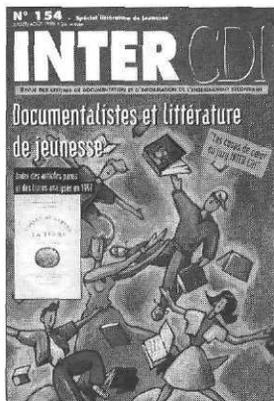
par Aline Eisenegger

Historique, classiques et nouvelles
tendances

Jean-Luc Georget s'intéresse à l'histoire de l'édition pour la jeunesse dans les n°125, été et n°126-127, Noël 1998 de *Nous voulons lire !* : « Les années 1860, un tournant dans l'édition du roman pour la jeunesse » avec les éditions Mame, Hetzel et Hachette.

Des classiques revisités avec la proposition de Josiane Celtin qui a relu, adulte, *L'Île au trésor*, un livre lu et aimé alors qu'elle était enfant. Un roman d'aventures connu de tous, né de l'imagination d'un enfant de 12 ans, qui, par un jour pluvieux en Écosse, s'est mis à dessiner une carte imaginaire. Son beau-père, Robert Louis Stevenson a complété le dessin et inventé une histoire pour l'accompagner. Dans le même numéro de *Parole*, n°40, été 1998, Sylvie Neeman s'est attachée à un autre classique, *Vendredi* de Michel Tournier en comparant la version adulte et la version pour enfants. Article à compléter avec l'interview de Michel Tournier par Nadine Beillaud sur la réécriture du même *Vendredi* dans le n°9, 4ème trimestre 1998 de *Lignes d'écritures*.

Regards croisés et avis divergents sur les collections « Chair de poule » et « Cœur grenadine » de Bayard Éditions par une enseignante (Nicole Casier) et deux bibliothé-



Inter CDI, n°154, Juillet/Août 1998

caires (Marie-Isabelle Merlet et Catherine Clerc) dans le n°64, décembre 1998 des *Actes de lecture*.

Lecture à l'école et en bibliothèque

Qu'est-ce que lire au cycle 1, quand le langage est encore au stade de formation et qu'on a entre 3 et 5 ans ? Réflexions et exemples dans le n°63, septembre 1998 des *Actes de lecture*, avec notamment le récit d'une école maternelle de Marseille qui a « appris à lire » avec les livres de Claude Ponti, auteur-illustrateur chez qui la démesure devient paradoxalement une aide pour l'analyse et le décodage.

Le n°64, décembre 1998, continue logiquement la réflexion en enchaînant sur « lire au cycle 2 ».

Trois cent vingt-cinq titres sont proposés dans le livret d'accompagnement des programmes pour les cinquièmes et quatrièmes. Lire au collège reprend la liste dans son n°49-50, été 1998, avec analyses et résumés. Un complément indispen-

sable pour tous les prescripteurs de livres de jeunesse, qui fait suite aux 200 titres proposés aux sixièmes (n°45-46, printemps 1997).

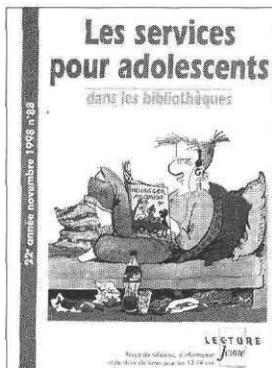
La littérature de jeunesse et les CDI aujourd'hui, la littérature de jeunesse dans l'éducation : un tour d'horizon, des réflexions sur la formation, l'animation..., des repères et des ressources... Un important dossier du n°154 « Spécial littérature de jeunesse », juillet/août 1998 d'*Inter CDI*.

Les ateliers d'écriture : où, avec qui, pour quoi, pour qui... et après ? Autant de questions, à travers des expériences, points de vue et réflexions dans le n°9, 4ème trimestre 1998 de *Lignes d'écritures*.

Le n°155, septembre-octobre 1998 d'*Inter CDI* nous permet de mieux faire connaissance avec l'Institut suisse de littérature pour la jeunesse de Zurich qui fait partie de la Fondation Johanna Spyri.

Tout-petits et adolescents

L'association A.C.C.E.S. (Actions Culturelles Contre les Exclusions et les Ségrégations) après 15 ans de pratique fait partager les fruits de son travail et de ses réflexions autour des livres pour les bébés à travers ses *Cahiers* dont le n°3 est paru en décembre 1998. Dans ce numéro, un article de Joëlle Turin sur « l'album mode d'emploi » ou comment choisir un album qui convient au bébé lecteur. Également des rencontres avec des auteurs-illustrateurs : Éric Carle, Jeanne Ashbé, Elzbieta, Antonin Louchard et Claude Ponti. Le n°2 s'attachait



Lecture Jeune, n°88, novembre 1998

aux « livres en balade » et aux actions itinérantes, et le n°1 aux observations des bébés face aux livres et aux histoires.

Les services pour adolescents dans les bibliothèques : des pistes de réflexion ouvertes par Geneviève Patte, Raymond Bérard, Danielle Taesch et Philippe Debrion dans le n°88, novembre 1998 de Lecture Jeune.

Nouvelles technologies

« <http://www.souris.école.doc> » : un titre explicite ou hermétique selon les lecteurs pour un dossier sur la lecture et la documentation sur écran, dans le n°22, novembre 1998 d'Argos. Dossier découpé en trois étapes. Le multimédia, et plus particulièrement Internet, induit une nouvelle façon d'apprendre et de chercher, aussi l'école doit-elle prendre en compte cet outil et adapter sa pédagogie. Car pour trouver des réponses il faut nécessairement poser des questions au préalable. Internet pour quels usages et quels bénéfices ? Enfin la

formation indispensable des adultes à ce support pour apprendre à utiliser et à connaître les ressources documentaires nouvelles... et acquérir de nouvelles formes de lecture.

La Revue internationale d'éducation - Sèvres n°18, juin 1998 propose aussi quelques rencontres avec des établissements « branchés » (à Internet et aux nouvelles technologies) en France et dans le monde, en insistant sur ce que cela implique dans les apprentissages et l'enseignement.

Des auteurs pour la jeunesse

Guy Jimenes raconte comment l'amour des livres pour la jeunesse lui est venu grâce à un job d'été qui consistait à nourrir le chat de sa voisine, elle-même grande amatrice de polars ! Il parle aussi des livres qu'il a écrits et de sa collaboration avec les éditeurs... dans Griffon, n°162, mai-juin 1998.

Entretien avec Antonin Louchard à propos de son dernier livre *Les Oiseaux* (Seuil). L'auteur-illustrateur s'explique, dans le n°21, novembre 1998 de Citrouille, sur sa façon de travailler, les techniques et sa conception de l'illustration.

Articles et bibliographies thématiques

Que recouvre la notion de citoyenneté ? Est-ce la morale, la discipline, la loi, le droit, la politesse, la socialisation... ? Les Cahiers pédagogiques proposent dans un supplément n°4, octobre-novembre 1998 des « retours sur... l'éducation à la citoyenneté », après des numéros

déjà consacrés à ces thèmes : n°340 (1996), n°319 (1993), n°259 (1987). Ce supplément s'articule autour de quatre grands axes : délimiter la notion de citoyenneté, présenter des actions « au quotidien », replacer la citoyenneté dans les différentes disciplines scolaires et enfin former les enseignants. Un dossier bien utile, complété par une petite bibliographie de livres pour la jeunesse. Ce supplément est à rapprocher du n°367-368, octobre-novembre 1998 des mêmes Cahiers pédagogiques qui s'interroge pour savoir si une école socialisante est possible : apprend-on aux élèves ce qu'est un citoyen ou leur apprend-on à être un citoyen ?

Les écrits pour les jeunes contre les intolérances, ou comment reposer la question du sens de la vie à travers les albums et les romans. Une étude de Christiane Abbadie-Clerc dans le n°63, novembre 1998 du CRILJ.

Bibliographie sur l'esclavage dans le n°126-127, Noël 1998 de Nous voulons lire ! qui reprend celle publiée dans le n°108, mars 1995,



in Les Cahiers pédagogiques, n°4, octobre 98

en y ajoutant les (nombreuses) nouveautés parues à l'occasion du 150ème anniversaire de l'abolition de l'esclavage. Dans ce numéro également l'étude de Philippe Jacquin sur la représentation de l'Indien dans la bande dessinée.

L'héroïc fantasy est au carrefour des supports culturels dont les jeunes raffolent : BD, jeux de rôle, cinéma et Internet : son univers et les différents courants qui la composent, ses personnages (dragons, elfes, magiciens), des auteurs et des collections... autant d'éléments qui permettent de mieux comprendre cette littérature de l'imaginaire dans Lecture Jeune n°87, juillet 1998.

Même sujet dans le n°1, octobre 1998, de *L'Avis des Bulles* avec un dossier de Laurent Bonnaterre et Nicolas Mignard qui montre que *l'héroïc fantasy*, genre s'intéressant à l'épée et à la sorcellerie, s'est imposé réellement depuis les années 1980. Notons à cette occasion que le mensuel critique de la bande dessinée adopte une nouvelle formule. La revue est plus proche de l'actualité, plus complète aussi pour l'analyse et la critique. Dans le n°2, novembre 1998, on trouve un dossier technique de Manuel Lo Cascio sur la couleur : « Coloriage et pictorialité » ainsi qu'un petit article de Xavier Dauga sur Calvin et Hobbes, série-culte à laquelle son auteur, Bill Watterson, a mis un point final en décembre 1995 (aux USA). Dans le n°3 on pourra « décoder le manga » avec Anabelle Araujo et Xavier Depriester.

À l'heure de « la génération chair de poule » (titre de l'article d'Éric Sanvoisin) où en est la littérature fantastique ? La réponse de *Griffon* n°163, septembre-octobre



Bill Watterson,
in *L'Avis des bulles*, nov. 98

1998 : entre productions de séries et création. Dans ce dossier on trouve une analyse du phénomène, une sélection de titres pour les adolescents ainsi que le point de vue des éditeurs.

Le n°164, novembre-décembre 1998 de *Griffon* est consacré au théâtre « non pas parce que l'édition de théâtre jeune public envahit le secteur de la littérature de jeunesse, mais parce qu'il est l'objet de nombreux questionnements. » On ne peut que souscrire à ces propos que tient Jacques Pellissard dans l'éditorial, et se réjouir de cet état des lieux où la parole est donnée aux différents « acteurs » : auteurs, acteurs, metteurs en scène, responsables de collections, professeurs, bibliothécaires et producteurs. Les articles sont suivis d'une bibliographie présentée par maisons d'édition ainsi que par la mention de lieux-ressources.

La mort et la littérature de jeunesse par Marie-Hélène Porcar dans le n°125, été 1998 de *Nous voulons lire !* L'auteur prend appui plus particulièrement sur deux titres *Jojo la mache* d'Olivier Douzou (Rouergue) et *Je pars à la guerre, je serai là pour le goûter* de Béatrice

Poncelet (Centurion). Également dans ce numéro une bibliographie sur le handicap dans les livres pour enfants.

Les religions, une bibliographie remise à jour dans le n°57, juin 1998 de *Lire pour comprendre*, bibliographie de documentaires complétée par un article de Marie-Isabelle Merlet qui a regardé la production récente de romans dans ce domaine. Car les romans offrent une autre manière d'apprendre. Ce numéro propose aussi une rencontre avec Jacqueline Vallon, responsable des collections religieuses chez Gallimard Jeunesse.

Les sciences sont-elles solubles dans le documentaire de jeunesse ?, un dossier, réalisé en collaboration avec *Lire pour comprendre*, dans le n°21, novembre 1998 de *Citrouille* : coup d'œil sur le passé avec Aline Antoine, analyse et rencontres.

Sur le thème de l'eau, des activités d'expérimentations scientifiques à partir de livres de fiction, en BCD de maternelle : des suggestions de Florence Mathevon, enseignante à Paris qui montre bien qu'on passe sans cesse de l'observation à des activités manuelles ou des jeux. N°12/13, octobre 1998 d'*Inter BCD*.

Les publications des comités de lecture

Le comité de lecture de la littérature adolescente de la bibliothèque départementale de prêt du Pas-de-Calais propose une sélection d'ouvrages autour du thème de la différence (différence et racisme,

différence de points de vues, différence physique et différence de modes de vie et de culture) dans le n°12, novembre 1998 de *Livres Ados*.

Les comités de lecture regroupés autour de la bibliothèque municipale de Caen présentent chaque année leur travail d'analyse et d'information dans *Tirelivre*. C'est l'année 1997 qui est couverte dans ce dernier numéro avec également des petites bibliographies thématiques : les animaux, le singe, la Roumanie, les Chevaliers de la Table Ronde, et des arrêts sur trois auteurs : Elzbieta, Gary Paulsen dont plusieurs livres ont été traduits au Père Castor-Flammarion depuis cet article, et enfin la traductrice - entre autres d'Astrid Lindgren - Agneta Segol qui explique son travail, et à travers son expérience s'interroge sur ce qu'est la traduction.

POUR LES ENFANTS

Nouveautés, changements, disparition

Science & vie découvertes, le petit frère de *Science & vie junior*, est né en décembre 1998. Le journal explique les sciences de façon ludique aux 7-11 ans. Trois parties : « pourquoi » explique les grands phénomènes de la nature (pourquoi le silence après la neige ? dans le n°1), « comment » s'intéresse aux êtres et aux objets, au quotidien des enfants (comment les animaux se camouflent) et entre ces deux parties un « entraîne » pour jouer et se détendre (maquillage, jeux et BD). Une revue attrayante, pas trop bavarde,



Julie, n°3, octobre 1998

avec des textes simples et dans une typographie bien lisible.

Ateliers magazine est diffusé par les éditions Mango Presse à partir de son n°30, novembre-décembre 1998, tout comme son petit frère, *Patouille*, destiné aux 2-6 ans, n°7, décembre 1998. Deux magazines d'activités manuelles qui proposent des réalisations attrayantes et tout à fait réalisables avec toutes sortes de matériaux possibles : de la cuisine à la couture, en passant par les collages et le jardinage, le chant et le théâtre, les fêtes et la décoration... Les revues suivent le rythme des saisons tout en sensibilisant leurs lecteurs à l'art, elles ont donc bien leur place aux côtés de *Dada* reprise depuis 5 ans par le groupe Mango Presse.

Graindor est une revue axée sur le conte et les histoires. Elle s'adresse aux petits jusqu'à 7 ans et donne des conseils aux parents. Sa présentation est assez vieillotte et l'illustration bien traditionnelle. Une revue décalée dans le monde de la presse des enfants qui séduira les plus nostalgiques. N°1, automne 1998.

Enfin la naissance de *Julie* chez Milan Presse, un journal qui a pour cœur de cible les filles de 8 à 12 ans et a entraîné, sans annonce particulière, la disparition de *Mikado* dont le dernier numéro, le n°177, est paru en juillet 1998. Un journal de qualité mais qui avait probablement un peu de mal à trouver ses lecteurs est remplacé par un autre titre plus facile, plus venu.

Les thèmes du trimestre

L'Euro bien sûr est au sommaire des revues. Relevons le dossier bien documenté du n°211, janvier 1999 de *Phosphore* qui s'accompagne d'un « polar de l'Euro », texte inédit et intégral d'Hervé Jaouen, *Six balles et des poussières* dans la collection *Librio* (noir).

La nouvelle monnaie de l'Europe est aussi présentée dans la rubrique « sciences » du n°119, novembre 1998 d'*Images Doc* : pièces, billets, calcul. Enfin que va changer l'Euro pour l'Afrique ? n°36, décembre 1998-janvier 1999, de *Planète jeunes* : l'Euro et la zone CFA.

La peur : ses causes, ce qu'elle provoque, les peurs d'enfant, celles qui sont un signal d'alarme face au danger, et celles qui provoquent de délicieux frissons... Un petit dossier scientifique pas inutile dans le n°140, novembre 1998 de *Wapiti*.

Le quotidien d'un SDF : histoire, reportage, témoignage dans le « méga Doc » du n° 639, novembre 1998 d'*Okapi*.

Okapi publie dans son n°683, novembre 1998, des lettres écrites par des soldats français et allemands, entre 1914 et 1918. Bien vite le ton

change, les lettres sont écrites dans l'enfer des tranchées, leurs auteurs seront parfois morts avant la fin de la guerre. Des témoignages qui se passent de commentaire, juste re-placés dans leur cadre historique.

Art : musée, architecture et musique

Avec *Astrapi* l'art c'est la vie, pas l'ennui, si bien que le n°477, janvier 1999, encourage ses lecteurs à devenir artistes et à fabriquer leur propre musée, en découvrant au passage Chassac, Giacometti, Picasso, Calder et Miro.

Le Petit Léonard quant à lui initie ses lecteurs à la star du pop'art : Andy Warhol, dans son n°22, janvier 1999. Un dossier qui ouvre bien des horizons aux enfants et suscitera sans aucun doute de nombreuses œuvres. À noter également dans ce numéro un reportage sur la statue de la liberté.

La lumière, sujet en or, source inépuisable de l'art, abordée dans le n°52, décembre 1998, de *Dada*. Un numéro jaune et lumineux qui balaye les siècles, de l'Égypte à René Magritte, en passant par Le Caravage : lumière naturelle ou lumière artificielle, mais aussi la lumière comme symbole.

Imhotep a inventé il y a de cela 4650 ans les pyramides. Portrait de cet architecte hors du commun, qui était aussi chancelier du roi de Basse-Égypte, grand prêtre du dieu Soleil à Héliopolis, sculpteur... dans le n°48, décembre 1998 d'*Archéo Junior*. Les lecteurs pourront eux aussi, à l'aide de ciseaux et de colle, réaliser la fameuse pyramide de



Astrapi, n°477, janvier 99

Djéser. Dans ce numéro on trouve aussi un dossier sur les livres au Moyen Âge, au temps où chaque livre était un objet unique, écrit et décoré à la main.

La musique une potion magique ? Regards sur la musicothérapie dans le n°5, décembre 1998-janvier 1999 de *Paganino* qui selon son habitude aborde de nombreux thèmes : la musique de film, le gospel, comment choisir son premier piano...

Et si vous étiez un élève de Mozart ? C'est ce que s'est plu à imaginer Béatrice Nicodème dans le n°69, décembre 1998 de *Je lis des histoires vraies*, un texte mis en images par Dorothee Duntze.

Les animaux

Le loup, animal mythique, donne rendez-vous aux plus courageux dans le n°474, novembre 1998 d'*Astrapi*.

Autre animal fort présent dans l'imaginaire enfantin, l'ours. C'est

l'histoire de l'ours en peluche qu'a choisi de relater le n°123, décembre 1998 de *Youpi*.

La tortue est un animal familier assez peu présent dans les journaux et les documentaires pour enfants. Signalons donc le n°118 de *Wakou*, janvier 1999 qui lui consacre quelques pages intéressantes : la cistude, la tortue de Floride, celle de mer, et bien sûr la tortue terrestre.

Moins familier mais particulièrement fascinant, le manchot empereur que l'on retrouve régulièrement dans les productions pour enfants. C'est le cas dans le n°142, janvier 1999 de *Wapiti*. Notons qu'à partir de cette année la revue propose une nouvelle rubrique « dossier sciences » qui commence avec un dossier qui s'intéresse à un siècle d'événements et de découvertes en médecine. Cette nouvelle formule oriente la revue différemment : nature et science sont désormais à égalité.

Succès assuré également pour le kangourou et les animaux qui sautent (sur terre et dans la mer) dans le n°116, novembre 1998 de *Wakou*.

Hommes et pays

La rubrique histoire du n°121, janvier 1999 d'*Images Doc* est consacrée à Louis Braille, l'inventeur de l'alphabet pour les aveugles. La revue fournit pour l'occasion un alphabet braille complet qui permettra aux lecteurs de tester leurs connaissances toutes fraîches.

Dans le n°68, novembre 1998 de **Je lis des histoires vraies**, l'aventure de Théodore Monod lors de sa première traversée du désert en 1923. Un récit d'Isabelle Bourdial illustré par Bruno Bisi. Rencontre avec un grand homme du siècle.

150 ans après l'abolition de l'esclavage, où en sont les départements français d'outre-mer : la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique et la Réunion ? Le créole, des cultures métisses, la mémoire du passé récent très présente... le point dans le n°1102 de la **BT** de novembre 1998.

Héros et histoires

Une nouvelle aventure de Jeannette Pointu, reporter-photographe, démarre dans le n°3162, novembre 1998 de **Spirou**. À cette occasion la revue publie un dossier : « Les carnets de Jeannette... et les autres ! » disséminé dans la revue : personnages - et évolution de l'héroïne principale -, comment Marc Wasterlain construit ses histoires, le point sur les 14 albums (13 parus et le dernier *Le Grand panda*). Une mine de renseignements pour les fans de la série.

C'est Marie-Aude Murail et Boiry pour les illustrations qui ont signé l'histoire du mois de décembre de **J'aime lire**, n°263 : *Noël à tous les étages*. Une histoire qui se déroule en décembre 1843 avec pour héros deux orphelins illettrés, dont le plus jeune est malade. Une histoire terrible qui se termine bien entendu comme un vrai conte de Noël.

REVUES DE LANGUE ANGLAISE

par Ruth Stegassy

Un petit jeu de miroir pour commencer : la France est à l'honneur chez les Anglophones. Dans **Books For Keeps**, n°113, de novembre 98, c'est Quentin Blake qui loue la qualité et la diversité de la production française. Il s'émerveille des nombreux salons du livre, des journaux pour enfants, et surtout du talent des illustrateurs français, de Pef à François Place en passant par Solotareff et Georges Lemoine. Un article chaleureux, parfaitement familier des courants les plus actuels de l'édition, et que Quentin Blake conclut par une question : pourquoi cette littérature ne franchit-elle pas la Manche ? Et une (ou deux) réponse(s) : les Anglais aiment leur imaginaire avec un nuage d'humour, tandis que les Français préfèrent le leur plus sérieux, voire poétique. Ou alors, deuxième possibilité, l'enthousiasme des Français pour le dépiautage de leur quotidien rend l'exportation vers une autre culture difficile : ainsi, dans *Le Carnet d'Albert*, de Bruno Heitz, comment traduire « zizi », « zoner », ou « zéro de conduite », entre autres particularismes locaux ?

Eh ! oui, c'est toujours troublant de voir ce qu'on connaît par les yeux des autres.

Dans **The Horn Book** de novembre-décembre 98, Selma Lanes rencontre Tomi Ungerer, « L'Enfant terrible qui a grandi... ou peut-être rapetissé ». On pourra lire cet entretien, moins pour ce

qu'il pourrait nous apprendre de neuf que pour le plaisir du décalage : la carrière de Tomi Ungerer y est présentée sous un angle résolument américain, depuis ses premières publications aux États-Unis jusqu'à sa rencontre récente avec un petit éditeur du Colorado, en passant par son exil en Irlande en signe de protestation contre la guerre du Vietnam.

The Lion and the Unicorn de janvier 98 avait ouvert le ban l'an dernier en publiant un numéro entier consacré à la littérature de jeunesse en France, illustré en couverture par un dessin de « Bécassine nourrice ». On y trouve un article assez intéressant sur quelques livres parus pendant la Première Guerre mondiale, dans lesquels, très clairement, « la guerre est un jeu d'enfants » (*En guerre*, de Charlotte Scallermouillot ou certaines aventures des Pieds Nickelés). Un second article sur la littérature de propagande pendant la Deuxième Guerre s'attache à démontrer que les propagandistes ont utilisé les ressorts du conte traditionnel pour parvenir à leurs fins. C'est assez peu convaincant, de même que l'essai consacré à Michel Tournier et J.M.G Le Clézio, deux auteurs qui ont « franchi la frontière » (entre jeune public et public adulte, dans ce cas). L'auteur se propose d'analyser ce qui différencie le fait d'écrire pour l'un ou l'autre de ces publics, mais n'y arrive guère. Finalement, le plus plaisant dans ce numéro spécial, c'est de retrouver la plume alerte de Jean Perrot - en anglais ! - qui passe au crible les images de l'Amérique proposées aux jeunes Français dans différents romans publiés récemment (*L'Amerloque*,